

24

## 每日外刊摘要

用说话的方式讲新闻干货

虎课出品

2021年06月

## 今日新闻

- ▶ BBC：中国大象“出游”，令全球科学家感到困惑  
0:41 - 5:12
- ▶ CNN：白宫称美国将无法在 7 月 4 日前实现疫苗接种目标  
5:12 - 7:25
- ▶ 南华早报：禁赛 4 年，孙杨将无缘东京奥运会  
7:26 - 9:38
- ▶ 卫报：去年疫情期间，世界新增 520 万名百万富豪  
9:38 - 11:46
- ▶ 美联社：澳大利亚反对联合国将大堡礁的世界自然遗产地位降级  
11:46 - 13:38

— 1 —

## NEVS

Home | Coronavirus | Video | World | US &amp; Canada | UK | Business | Tech | More

Science | Stories | Entertainment &amp; Arts

Asia | China | India

**Elephants' 500km-trek across China baffles scientists**

By Suranjan Tewari

BBC News

④ 4 hours ago

<https://www.bbc.com/news/world-asia-china-57565514>

## | BBC：中国大象“出游”，令全球科学家感到困惑

Scientists are **unanimous** that this is not migration because it does not follow a fixed route.

科学家们一致认为这不是（有目的地）迁徙，因为象群没有按照一条固定的路线前进。

## 词卡

- unanimous** /ju'nænəməs/ adj. 所有人一致同意的，全体一致的，无异议的
- agreeing completely about something
- They were unanimous that Chortlesby Manor must be preserved. 他们一致认为必须对乔特勒斯比庄园加以保护。

近两个月，在中国，一群大象引起了公众的注意。它们离开“家乡”，在云南省内游荡，走过了将近 500 公里的路程。有人认为，**这群大象可能是在去年春天离开它们位于西双版纳自然保护区的栖息地，出发北上。**

这个象群为何出走？科学家们普遍认为这不是一次有目的地迁徙，因为象群没有按一条固定的路线前进。象群可能是在寻找一个新的有充足食物的栖息地。有证据表明，随着城市化进程加快、人类砍伐森林种植橡胶树等经济作物，导致西双版纳大象栖息地和食物减少。而大象食量巨大，它们每天需要吃 150 到 200 千克的食物。

为监测大象的活动，当地政府动用了多台无人机。在不打扰大象的前提下，无人机给科学家提供了大量有价值的信息。研究者发现，象群在这次“旅途”中表现出一些不寻常的行为。

人们发现，这个象群出发时有 16 或 17 头象，包括 3 头公象。其中两头公象在出发一个月后脱离象群，第三头公象本月才离开象群。这个现象很不寻常。因为正常情况下，公象会在青春期结束后离开原来的象群，开始独自生活，或与其他公象一起生活一段时间。公象只会在交配的时候短暂地与母象结合，交配完成后会很快离开。研究者认为，**第三头公象之所以与象群一起待这么久，可能是因为对周围环境不熟悉。**

研究者还注意到，当象群走进一个城镇或村庄的时候，它们彼此靠得很近，这说明它们心理压力很大。

让研究者感到惊讶的另一件事是，两只母象在途中生了小象。而大象喜欢在熟悉的地方生活，所以一般不会在生产前长途跋涉。

一张大象挤在一起席地而睡的照片发布到社交网络后，让很多人感到治愈、可爱。但事实上，正常情况下，只有象宝宝才会席地而睡，而成年象会靠着树或者白蚁丘睡。这样睡的原因是，在睡觉时如果有危险发生，可以更快站起来。另一个原因是，躺下来睡给成年象的心脏和肺的压力很大。研究者认为，成年象和小象一样躺下来睡，可能是因为它们太累了。大象可以用脚来听声音，而人类社会的噪音会让他们感到困扰、疲惫。

令人感到高兴的是，截止到目前，还没有发生大象与人类的冲突。在这个过程中，**当地政府付出了很多努力，通过在路上放下食物诱饵、在一些路上放置路障，把大象引到安全的地方。**两个月来，中国的媒体也在持续追踪报道象群的动态。随着大众对这一事件的关注度越来越高，越来越多人开始意识到大象面临的生存困境，开始思考如何与大象和谐相处。象群的“旅途”尚未结束，但是它们的这次“出游”将对环境保护和野生动物保护产生深远的影响。

— 2 —

## CNN politics

**White House says US will fall short of July 4th vaccination goals**

By Kaitlan Collins, Kate Sullivan and Betsy Klein, CNN

Updated 1805 GMT (0205 HKT) June 22, 2021



<https://edition.cnn.com/2021/06/22/politics/white-house-new-vaccination-milestones/index.html>

## | CNN：白宫称美国将无法在 7 月 4 日前实现疫苗接种目标

Zients said Biden's goal was "aspirational," and **touted** the progress the administration has made in the last several months.

齐恩茨称拜登总统的目标是“有雄心壮志的”，并赞扬了过去几个月拜登政府在疫苗接种方面取得的进展。

## 词卡

- tout** /taʊt/ v. 吹捧
- to try to persuade people that sb./sth. is important or valuable by praising them/it
- She's being touted as the next leader of the party. 她被吹捧为该党的下一任领导人。

6 月 22 日，白宫确认美国将无法实现总统拜登此前定下的于 7 月 4 日前完成的疫苗接种目标，并称美国还需在让年轻人接种疫苗方面做更多努力。

白宫疫情应对协调员杰弗里·齐恩茨 (Jeffrey Zients) 称，总统设定的两个接种目标——7 月 4 日前，70% 的美国成年人接种至少一剂新冠疫苗以及 1.6 亿美国人完全接种疫苗，都将无法实现。

他指出，超过 1.5 亿美国成年人完全接种了疫苗，美国有望在“不迟于 7 月中旬”完成 1.6 亿成年人接种。他还表示，政府目前的重点是让更年轻的美国人，特别是 18 至 26 岁的年轻人，接种疫苗以抵抗新冠病毒。

除了致力于疫苗接种工作，拜登政府最近还宣布将从“美国救援计划”中拿出超过 30 亿美元来加速新冠病毒药物的研发与生产。

— 3 —

## South China Morning Post

**Sun Yang: Chinese swim star out of Tokyo Olympics after ban from Court of Arbitration for Sport**

By Kaitlan Collins, Kate Sullivan and Betsy Klein, CNN

Updated 1805 GMT (0205 HKT) June 22, 2021



<https://www.scmp.com/sport/china/article/3138368/sun-yang-chinese-swim-star-out-tokyo-olympics-after-cas-ban>

## | 南华早报：禁赛 4 年，孙杨将无缘东京奥运会

Sun—the **reigning** 200m freestyle gold medallist—was originally banned for eight years by CAS following a 2019 hearing before that ruling was overturned.

2019 年，卫冕 200 米自由泳金牌得主孙杨在听证会后被国际体育仲裁法庭 (CAS) 禁赛 8 年，后该裁决被撤销。

## 词卡

- reigning** /ri'eɪnɪŋ/ adj. (冠军) 现任的
- The reigning champion is the most recent winner of a contest or competition at the time you are talking about
- Reigning world men's champion Italy just ranked fifth. 现今世界冠军意大利队也只获得一个第五名。

6 月 22 日，国际体育仲裁法庭 (CAS) 发布了对“世界反兴奋剂机构 (WADA) 诉孙杨和国际泳联 (FINA) 案”的最新审判结果：自 2020 年 2 月 28 日算起，孙杨将被禁赛 4 年零 3 个月。这意味着孙杨将无缘今年的东京奥运会，但其可以在 2024 年的巴黎奥运会上重返赛场，届时孙杨已 32 岁。

自 2019 年韩国世界游泳锦标赛赛后，孙杨就没有再参加比赛了。如今的裁决结果意味着孙杨今年无法与来自澳大利亚的老对手麦克·霍顿 (Mack Horton) 在东京奥运会上相见了。本月初，霍顿未能获得参赛资格。

让研究者感到惊讶的另一件事是，两只母象在途中生了小象。而大象喜欢在熟悉的地方生活，所以一般不会在生产前长途跋涉。

一张大象挤在一起席地而睡的照片发布到社交网络后，让很多人感到治愈、可爱。但事实上，正常情况下，只有象宝宝才会席地而睡，而成年象会靠着树或者白蚁丘睡。这样睡的原因是，在睡觉时如果有危险发生，可以更快站起来。另一个原因是，躺下来睡给成年象的心脏和肺的压力很大。研究者认为，成年象和小象一样躺下来睡，可能是因为它们太累了。大象可以用脚来听声音，而人类社会的噪音会让他们感到困扰、疲惫。

— 4 —

## The Guardian

**Australia fights UN downgrade of Great Barrier Reef health**

By ROD McGUIRK yesterday

Updated 1805 GMT (0205 HKT) June 22, 2021



<https://www.theguardian.com/news/2021/jun/22/world-has-gained-52m-new-millionaires-in-covid-crisis-report>

## | 卫报：去年疫情期间，世界新增 520 万名百万富豪

The figures capture how emergency interest rate cuts and government stimulus measures help their assets grow in value despite the economic **downturn**.

这些数据反映了紧急降息和政府刺激经济的措施是如何帮助他们在经济低迷的情况下实现资产增值的。

## 词卡

- downturn** /dəntn/ n. (经济等的) 衰退，下降趋势
- If there is a downturn in the economy or in a company or industry, it becomes worse or less successful than it had been.
- They predicted a severe economic downturn. 他们预言会有严重的经济倒退。

6 月 22 日，国际体育仲裁法庭 (CAS) 对“世界反兴奋剂机构 (WADA) 诉孙杨和国际泳联 (FINA) 案”的最新审判结果：自 2020 年 2 月 28 日算起，孙杨将被禁赛 4 年零 3 个月。这意味着孙杨将无缘今年的东京奥运会，但其可以在 2024 年的巴黎奥运会上重返赛场，届时孙杨已 32 岁。

自 2019 年韩国世界游泳锦标赛赛后，孙杨就没有再参加比赛了。如今的裁决结果意味着孙杨今年无法与来自澳大利亚的老对手麦克·霍顿 (Mack Horton) 在东京奥运会上相见了。本月初，霍顿未能获得参赛资格。

让研究者感到惊讶的另一件事是，两只母象在途中生了小象。而大象喜欢在熟悉的地方生活，所以一般不会在生产前长途跋涉。

## 词卡

- devise** /dr'veɪz/ v. 发明；设计
- To invent sth. new or a new way of doing sth.
- A new system has been devised to control traffic in the city. 控制城市交通的新系统已经设计出来了。

6 月 22 日，国际体育仲裁法庭 (CAS) 对“世界反兴奋剂机构 (WADA) 诉孙杨和国际泳联 (FINA) 案”的最新审判结果：自 2020 年 2 月 28 日算起，孙杨将被禁赛 4 年零 3 个月。这意味着孙杨将无缘今年的东京奥运会，但其可以在 2024 年的巴黎奥运会上重返赛场，届时孙杨已 32 岁。

自 2019 年韩国世界游泳锦标赛赛后，孙杨就没有再参加比赛了。如今的裁决结果意味着孙杨今年无法与来自澳大利亚的老对手麦克·霍顿 (Mack Horton) 在东京奥运会上相见了。本月初，霍顿未能获得参赛资格。

让研究者感到惊讶的另一件事是，两只母象在途中生了小象。而大象喜欢在熟悉的地方生活，所以一般不会在生产前长途跋涉。

— 5 —

## AP

**Australia fights UN downgrade of Great Barrier Reef health**

By ROD McGUIRK yesterday

Updated 1805 GMT (0205 HKT) June 22, 2021



<https://apnews.com/article/Australia-fights-UN-downgrade-Great-Barrier-Reef-health-9afa8b8ab7f176921d9fd37fc834ae8>

## | 美联社：澳大利亚反对联合国将大堡礁的世界自然遗产地位降级

This listing could create a role for UNESCO headquarters in **devising** so-called “corrective measures”.

包含了大堡礁的《濒危世界遗产名录》，可以为联合国教科文组织总部制定“整治措施”找到理由和依据。

## 词卡

- devising** /dr'veɪzɪŋ/ v. 制定
- to invent sth. new or a new way of doing sth.
- A new system has been devised to control traffic in the city. 控制城市交通的新系统已经设计出来了。

6 月 22 日，国际体育仲裁法庭 (CAS) 对“世界反兴奋剂机构 (WADA) 诉孙杨和国际泳联 (FINA) 案”的最新审判结果：自 2020 年 2 月 28 日算起，孙杨将被禁赛 4 年零 3 个月。这意味着孙杨将无缘今年的东京奥运会，但其可以在 2024 年的巴黎奥运会上重返赛场，届时孙杨已 32 岁。

自 2019 年韩国世界游泳锦标赛赛后，孙杨就没有再参加比赛了。如今的裁决结果意味着孙杨今年无法与来自澳大利亚的老对手麦克·霍顿 (Mack Horton) 在东京奥运会上相见了。本月初，霍顿未能获得参赛资格。

让研究者感到惊讶的另一件事是，两只母象在途中生了小象。而大象喜欢在熟悉的地方生活，所以一般不会在生产前长途跋涉。

## 词卡

- downturn** /dəntn/ n. (经济等的) 衰退，下降趋势
- If there is a downturn in the economy or in a company or industry, it becomes worse or less successful than it had been.
- They predicted a severe economic downturn. 他们预言会有严重的经济倒退。

6 月 22 日，国际体育仲裁法庭 (CAS) 对“世界反兴奋剂机构 (WADA) 诉孙杨和国际泳联 (FINA) 案”的最新审判结果：自 2020 年 2 月 28 日算起，孙杨将被禁赛 4 年零 3 个月。这意味着孙杨将无缘今年的东京奥运会，但其可以在 2024 年的巴黎奥运会上重返赛场，届时孙杨已 32 岁。

自 2019 年韩国世界游泳锦标赛赛后，孙杨就没有再参加比赛了。如今的裁决结果意味着孙杨今年无法与来自澳大利亚的老对手麦克·霍顿 (Mack Horton) 在东京奥运会上相见了。本月初，霍顿未能获得参赛资格。

让研究者感到惊讶的另一件事是，两只母象在途中生了小象。而大象喜欢在熟悉的地方生活，所以一般不会在生产前长途跋涉。

## 词卡

- downgrade** /drən'græd/ v. 降低评价
- to reduce the value or importance of sth.
- The rating agency downgraded its assessment of the country's economic prospects. 评级机构降低了对该国经济前景的评估。

6 月 22 日，国际体育仲裁法庭 (CAS) 对“世界反兴奋剂机构 (WADA) 诉孙杨和国际泳联 (FINA) 案”的最新审判结果：自 2020 年 2 月 28 日算起，孙杨将被禁赛 4 年零 3 个月。这意味着孙杨将无缘今年的东京奥运会，但其可以在 2024 年的巴黎奥运会上重返赛场，届时孙杨已 32 岁。